

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ МАГИСТРАНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ УСТНОМУ НАУЧНОМУ МОНОЛОГИЧЕСКОМУ ВЫСКАЗЫВАНИЮ

Туана Е.Н.¹, Губарева С.А.¹

¹ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого», Санкт-Петербург, e-mail: ekaterina.tuana@yandex.ru

Статья посвящена обучению иностранных магистрантов технических специальностей устному монологическому высказыванию в научно-учебной сфере общения. Целью данной статьи является описание методики обучения устной научной монологической речи иностранных учащихся с учетом принципов системности и поэтапности. В основе обучения языку специальности находится научно-учебный текст, который выступает моделью для построения учащимся собственного монологического высказывания. В связи с этим большое внимание уделяется отбору учебных текстов, которые должны наиболее полно отражать все структурные и языковые особенности, характерные для данного языка специальности. Процесс обучения включает в себя дотекстовый, текстовый и послетекстовый этапы, на каждом из которых проводится работа, учитывающая выработку у студентов целого комплекса взаимосвязанных умений с целью оптимизации выработки навыков, необходимых для успешной реализации устного монологического высказывания на основе текста-первоисточника. Результатом такого обучения являются: умение студента осуществлять лингвистический анализ текста, умение понять его структурно-смысловую организацию, умение воспроизвести содержание текста с учетом всех особенностей научного стиля речи, а также умение представить свое высказывание, которое бы отвечало требованиям, предъявляемым к устным публичным выступлениям.

Ключевые слова: научный стиль речи, язык специальности, иностранные магистранты, профессионально-коммуникативная компетенция, языковая компетенция магистрантов.

TEACHING A SCIENTIFIC ORAL MONOLOGUE TO FOREIGN POSTGRADUATES OF TECHNICAL SPECIALITIES

Tuana E.N.¹, Gubareva S.A.¹

¹Peter the Great Saint-Petersburg Polytechnic University, Saint-Petersburg, e-mail: ekaterina.tuana@yandex.ru

The article is devoted to teaching a scientific oral monologue in academic discourse to foreign postgraduates of technical specialities. The aim of the article is to describe the strategy of teaching a scientific oral monologue to foreign students taking into account the principle of systematic education and the principle of phrasing. A scientific-educational text, being a model for students to build their own monologues, becomes a basis of teaching the language of speciality. Therefore, a lot of attention is paid to choosing educational texts that should contain all structural and linguistic peculiarities which are typical of the language of students' speciality. The educational process includes pre-reading, through reading and post reading stages. Every stage consists of activities aimed at building a variety of interrelated skills that students need to successfully create a monologue based on the original text. This teaching strategy results in building and developing students' skills to conduct a linguistic analysis of a text, understand structural and semantic organization of a text, convey its message based on the features of scientific style, and create a speech according to the rules of public speaking.

Keywords: scientific style of speech, language of speciality, foreign postgraduates, professional communicative competence, linguistic competence of postgraduates.

Овладение коммуникативными навыками в сфере учебно-профессионального общения является первостепенной задачей для иностранных студентов, обучающихся в российских высших учебных заведениях. Изучение языка специальности, особенностей научного стиля речи начинается с подготовительного этапа и продолжается в течение всего периода обучения иностранных учащихся в вузе. Особое внимание языку специальности уделяется при обучении иностранных студентов в магистратуре. Именно на этом этапе

обучения формирование профессионально ориентированной языковой компетенции магистрантов достигает своего максимума.

Обучение устной монологической речи в ситуациях профессионально ориентированного общения магистрантов технических специальностей является одной из актуальных проблем методики преподавания РКИ. Монологическое высказывание используется учащимися не только при ответе на вопросы преподавателя на учебном занятии, на зачете или экзамене, но и при выступлении с сообщением или докладом на семинарском занятии, студенческой конференции, при защите курсовой или дипломной работы. Данный тип речевой деятельности является ведущим в учебной деятельности иностранных студентов, поэтому требует детальной методической разработки с целью оптимизации формирования у них навыков устной научной монологической речи.

В отечественной лингводидактике существует многочисленная научно-методическая литература, посвященная вопросам обучения иностранных студентов навыкам устной научной монологической речи в учебно-научной и в учебно-профессиональной сферах общения (Н.А. Метс, О.Д. Митрофанова, Т.Б. Одинцова [1], С.В. Тимонина [2], Т.А. Вишнякова [3] и др.). Однако выборочный анализ учебников и учебных пособий по обучению научному стилю речи, адресованных иностранным студентам технического профиля обучения, свидетельствует о том, что обучению навыкам научного монологического высказывания на практике не всегда уделяется достаточно внимания.

Целью данной статьи является описание этапов обучения устной научной монологической речи иностранных магистрантов технических специальностей на основе учебно-научных текстов с учетом принципов системности и поэтапности, обеспечивающих оптимальное достижение результата данного обучения.

Обучение иностранных студентов технических специальностей построению научного монологического высказывания, как правило, в методике РКИ осуществляется на материале типовых научно-учебных текстов инженерно-технического профиля. Такой текст выступает своеобразным образцом для последующего моделирования студентом собственного научного текста, который будет являться вторичным по отношению к тексту-первоисточнику. Следует отметить, что умения и навыки, выработанные у студентов при построении научного монологического высказывания на основе прочитанного текста, в дальнейшем используются при построении спонтанного монолога в учебно-профессиональной коммуникации.

Являясь ядром обучения, научно-учебный текст требует методически организованной системы упражнений, направленной на его адекватное восприятие, понимание и дальнейшее устное воспроизведение иностранными студентами. Типы и виды заданий должны быть

оптимально ориентированы на последовательное формирование нужных навыков и умений и иметь системный характер, т.е. все компоненты должны находиться в отношениях взаимосвязи, располагаться в определенном порядке и образовывать целостное единство.

Материал и методы исследования

Для достижения поставленной цели нами были использованы следующие методы исследования: 1) выборочный анализ учебников и учебных пособий по научному стилю, предназначенных для иностранных студентов технического профиля обучения; 2) педагогическое наблюдение на занятиях по научному стилю речи; 3) анкетирование и интервьюирование иностранных студентов-магистрантов; 4) беседа с преподавателями-предметниками СПбПУ Петра Великого, обучающими иностранных магистрантов.

В ходе проведенного исследования нами были выявлены те трудности, которые испытывают иностранные магистранты в процессе продуцирования монологической речи на занятиях по языку специальности или на семинарах по профильным дисциплинам [4].

Результаты исследования и их обсуждение

На основе полученных данных были выделены следующие группы недостатков в языковом оформлении устной монологической речи иностранных учащихся:

- нарушения связности и последовательности изложения;
- фрагментарность изложения, пропуски микротем;
- недостатки отбора языковых средств, адекватных коммуникативной задаче;
- недостаточное владение терминосистемой и общенаучной лексикой.

Вышеназванные недостатки в монологических высказываниях иностранных магистрантов обусловлены целым рядом причин, среди которых можно выделить:

- недостаток устной практики в расчете на каждого студента в учебной группе, а также небольшое количество учебных часов, которое отводится на обучение языку специальности;
- недостаток в учебниках и учебных пособиях по научному стилю речи технического профиля обучения заданий коммуникативной направленности. Кроме этого, задания в учебной литературе, направленные на пересказ текста, не имеют рекомендаций, как это сделать. Задание сформулировано «Прочитайте текст. Перескажите его»; «Прочитайте текст. Передайте его содержание с опорой на план или конспект». Притекстовые, текстовые и послетекстовые задания часто не соответствуют принципу системности и поэтапности в формировании необходимых коммуникативных навыков и умений;
- неумение иностранных учащихся работать с большим объемом информации, которую необходимо освоить, выделить главное, систематизировать и определенным образом представить;
- недостаточное развитие памяти, внимания, «логической культуры мышления» [5];

– отсутствие навыков публичного выступления.

Все вышеназванные причины показывают необходимость оптимизации организации учебного процесса, направленного на формирование у иностранных магистрантов умения продуцировать устное научное монологическое высказывание.

Работа над формированием, развитием и совершенствованием навыков устной научной монологической речи студентов продвинутого этапа обучения требует от преподавателя тщательно продуманной и четко организованной методической работы. Процесс формирования любых речевых навыков длительный и требует поэтапного планирования, которое включает в себя отбор языкового материала, его методически грамотную презентацию, разработку комплекса упражнений, отвечающего принципам системности и поэтапности, что обеспечит качественный «выход в речь».

Отбор учебного материала при обучении языку является одной из первостепенных задач. Важно отметить, что тексты должны быть информативными, завершенными по смыслу, интересными, аутентичными, обладающими жанровым и видовым разнообразием. Отбор произведений, отвечающих данным требованиям, является залогом успешного обучения основам научного стиля речи. В этом случае текст демонстрирует лексико-грамматические модели, композицию и логику изложения научной мысли.

После создания базы учебных текстов преподаватель разрабатывает систему упражнений, направленную на изучение лингвистических особенностей текста и его логико-смысловой структуры. У студентов должны быть выработаны умения и навыки понимания содержания текста и его структурно-языковых особенностей. Результатом является способность студента воспроизвести содержание прочитанного текста с заданной трансформацией. При этом обучающийся должен уметь сделать пересказ, соблюдая языковые особенности научного стиля речи. Принимая во внимание особенности обучения устному научному монологическому высказыванию, можно выделить следующие этапы на занятиях по языку специальности с иностранными магистрантами, которые связаны с учебным научным текстом: предтекстовый, текстовый и послетекстовый. Рассмотрим каждый из трех названных этапов подробнее.

Этап 1. Дотекстовый этап. Целью данного этапа является отработка лексико-грамматического материала научно-учебного текста, на основе которого в дальнейшем будет построено устное монологическое высказывание. Свободное владение необходимой лексикой и грамматическими моделями является одним из важных условий на пути к успешному продуцированию монологической речи. При работе с лексикой текста особое внимание следует уделить семантизации терминов, а также необходимо снять фонетические трудности произношения новой лексики, изучить ее парадигматические и синтагматические

связи. Кроме этого, целесообразно проводить работу по выделению в тексте терминологической, общенаучной и общеупотребительной лексики, что способствует формированию и развитию у учащихся лексического навыка в сфере научно-учебного общения.

Согласно методическому принципу «от простого к сложному» обучение данному виду речевой деятельности целесообразно начинать с текстов-описаний, так как они имеют более простую структурно-смысловую организацию и языковое оформление, что облегчит устное воспроизведение содержания прочитанного текста.

При подготовке к монологическому высказыванию на основе прочитанного текста необходимо обратить внимание студентов на весь спектр особенностей, характерных для научного стиля речи, а также организовать лингвистическое наблюдение за их функционированием в учебно-научном тексте [6].

Этап 2. Текстовый этап. Данный этап включает в себя чтение текста, работу с планом содержания и изучение логико-смысловых компонентов. Следует заметить, что качество последующего воспроизведения содержания текста-первоисточника напрямую зависит от степени сформированности у иностранных студентов способов логической обработки текстового материала и определенных речемыслительных операций.

Работа, организованная на данном этапе, позволяет развивать у обучающихся следующие умения:

- находить ключевые слова; выделять главную и второстепенную информацию;
- выделять микротемы текста;
- определять связи между логико-смысловыми компонентами текста;
- анализировать языковые формы выражения плана содержания текста;
- определять логико-композиционную связность текста.

Этап 3. Послетекстовый этап. Целью данного этапа является воспроизведение содержания прочитанного текста, т.е. создание вторичного текста на основе текста-первоисточника. Для достижения данной цели от учащегося потребуются целый ряд умений и навыков – от понимания смысла до отбора языковых средств, необходимых для адекватной передачи содержания прочитанного текста.

1. Умение составлять смысловые опоры, позволяющие представить смысловые компоненты тексты в их взаимосвязи. При этом целесообразно использовать не традиционные планы, а такой эффективный способ визуализации информации, как ментальная карта (или интеллект-карта) [7, 8]. Такие карты, в отличие от планов, дают больше возможностей для активизации устной речи, обеспечивают в большей степени логико-содержательную и композиционную связность будущего высказывания.

Использование подобных карт облегчает восприятие, запоминание и воспроизведение информации, полученной в прочитанном тексте. Они позволяют визуальнo структурировать информацию любой степени сложности и таким образом создать модель научного текста со всем многообразием его форм и смыслов. Создание модели научного текста дает учащимся представление об особенностях исследуемого объекта, его компонентах и логико-смысловых связях. Такой подход позволяет усвоить механизм построения научного текста и в дальнейшем является стимулом (визуальной опорой) для порождения собственного текста.

2. Умение воспроизвести содержание прочитанного текста на основе визуальной опоры (ментальной карты текста) и использования необходимых языковых средств научного стиля речи.

3. Умение передать смысловые отношения между предложениями в тексте с использованием соответствующих языковых средств, таких как:

- причинно-следственные и условно-следственные отношения;
- сопоставление и противопоставление частей информации;
- временная соотнесенность частей информации;
- пояснение к предыдущей информации;
- дополнение и уточнение предыдущей информации;
- ссылка на предыдущую или последующую информацию;
- обобщение, вывод, итог предыдущей информации.

4. Умение воспроизвести содержание текста с использованием знаний из курса по ораторскому искусству. Навыки публичного выступления являются неотъемлемой частью любого публичного выступления (например, в рамках учебного семинара, студенческой конференции, защиты курсовой или дипломной работы).

Выводы

1. Выработка навыков построения устного монологического высказывания у иностранных студентов в сфере учебно-научного и профессионального общения – длительный и сложный процесс, требующий от преподавателя тщательной подготовки и организации учебного материала, а также выработки оптимальной стратегии обучения монологической речи с привлечением современных научных достижений в области лингвистики текста, психолингвистики, когнитивной лингвистики и психологии обучения иностранным языкам.

2. Навыки устной научной монологической речи вырабатываются на основе образцового научно-учебного текста, который рассматривается как источник научной информации и как речевой образец, отражающий лексико-грамматические особенности научного текста, его содержательно-композиционную структуру.

3. Студенты должны обладать целым комплексом знаний, навыков и умений, которые в итоге обеспечат успешный «выход» в устную монологическую речь. В связи с этим им необходимо:

- иметь представление о специфике научного стиля речи: о подстилях и жанрах научного стиля речи, его лингвистических особенностях, функциональных типах речи и средствах связи в научном тексте;
- выработать такие умения, как: определение микротем текста, выделение главной и второстепенной информации, владение приемами свертывания и развертывания информации;
- овладеть умением переформулировать информацию и выразить ее в адекватной языковой форме, составлять различные типы планов и визуальных опор; умением построить монологическое высказывание, соответствующее критериям цельности, связности и завершенности;
- выработать умение успешно реализовать монологическое высказывание согласно требованиям, предъявляемым к публичным выступлениям.

4. Обучение устной научной монологической речи иностранных студентов требует от преподавателя продуманной методической организации учебного материала в соответствии с целями и задачами обучения, уровнем владения обучающимися русским языком, профилем обучения, объемом накопленных знаний и умений на родном языке, индивидуальными особенностями обучения. Организация учебного процесса включает в себя: отбор учебного материала; выбор эффективных методических приемов его презентации; организацию учебного материала в соответствии с принципами системности и поэтапности; применение на занятиях индивидуального подхода к учащимся с учетом особенностей их родного языка, которые могут создавать трудности в построении законченного монологического высказывания.

5. При формировании, развитии и совершенствовании навыков устной монологической речи параллельно отрабатываются фонетические, лексические, грамматические навыки, а также навыки чтения и письма. В данном случае осуществляется взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности. Обучение пересказу текста способствует обогащению словарного запаса, развитию восприятия, памяти, внимания, культуры логического мышления. При этом совершенствуется произношение, усваиваются нормы построения предложений и целого текста.

6. Необходимо разработать критерии оценки устного научного монологического высказывания, т.е. оценить такие качества речи, как: точность, логичность (логико-

смысловые особенности речи), полнота, наличие композиционных частей, фонетическое и грамматическое оформление речи, знание терминосистемы и общенаучной лексики.

Список литературы

1. Метс Н.А., Митрофанова О.Д., Одинцова Т.Б. Структура научного текста и обучение монологической речи. М.: Русский язык, 1981. 191 с.
2. Тимонина С.В. Формирование умений устной монологической речи у иностранных учащихся в учебно-профессиональной сфере: естественно-научный профиль, этап предвузовской подготовки: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Санкт-Петербург, 2011. 24 с.
3. Вишнякова С.А. Обучение пониманию научного текста на основе моделирования смысловых связей: теоретические основы концепции // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. 2012. № 2. С. 108-116.
4. Туана Е.Н., Смелкова И.Ю. Комплексный подход как современное требование к созданию учебника и учебного пособия по научному стилю речи для иностранных студентов неязыковых специальностей // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. 2018. Т.9. № 1. С. 102 -111.
5. Яковлева Е.В. Проблема формирования логической культуры мышления студентов // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2008. №57. С. 69-75.
6. Макарова Л.С. Развитие навыков научной речи у студентов-иностранцев, изучающих русский язык на продвинутом этапе обучения // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3. Педагогика и психология. 2014. №4 (146). С. 112-116.
7. Кодзова З.Н. Визуальные средства в обучении иностранным языкам // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2018. №4. С. 73-79.
8. Царевская О.А., Юдалевич Н.В. Изменение подходов к обучению в условиях развития клипового мышления // Бизнес-образование в экономике знаний. 2020. №2 (16). С. 100-102.